



Uniwersytet Rzeszowski
al. Rejtana 16c
35-959 Rzeszów
tel. +48 17 872 10 00

Przedmiot zamówienia: **Tłumaczenie materiałów naukowych z języka polskiego na język angielski oraz języka angielskiego na język polski.**

Zamówienie zostało podzielone na zadania:

Zadanie nr 1: Tłumaczenie tekstów z nauk społecznych z języka angielskiego na język polski.

Zadanie nr 2: Tłumaczenie tekstów z zakresu nauk technicznych (mechatronika) z języka polskiego na język angielski.

zał. nr 3 do SIWZ

ZP/IPN/16/2012

Projekt umowy

Umowa nr/IPN/2012

zawarta w dniu 2012 r. pomiędzy

Uniwersytetem Rzeszowskim, Aleja Rejtana 16c, 35-959 Rzeszów
REGON 691560040, NIP 813-323-88-22
reprezentowanym przez:

Prorektora ds. Rozwoju i Polityki Finansowej – dr hab. inż. prof. UR Czesława Puchalskiego
Przy kontrasygnacie finansowej:
Kwestor UR – mgr Janina Kut

zwanym dalej „Zamawiającym”,

a

.....
zarejestrowanym w
REGON
reprezentowanym przez:

..... -
zwanym dalej „Wykonawcą”:

o następującej treści:



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY





Zawarcie niniejszej umowy jest następstwem przeprowadzonego postępowania o zamówienie publiczne ZP/IPN/16/2012 w trybie przetargu nieograniczonego i wyboru przez Zamawiającego oferty Wykonawcy.

§ 1

1. Wykonawca wykona usługę na rzecz Zamawiającego, polegającą na :
.....
.....
..... zgodnie z formularzem oferty Wykonawcy , stanowiącym zał. nr 2 do niniejszej umowy, oraz opisem przedmiotu zamówienia za cenę:

ZADANIENR.....

Netto: zł (słownie:)

VAT: zł (słownie:)

Brutto: zł (słownie:)

2. W cenie brutto zwarte są wszelkie koszty, opłaty, podatki etc.

§ 2

1. Termin wykonania zamówienia:

§ 3

1. Zamawiający dokona zapłaty ceny szczegółowo opisanej w § 1 niniejszej umowy na rzecz Wykonawcy po dostarczeniu przedmiotu umowy i podpisaniu protokołu odbioru przez obie strony, który stanowi załącznik nr 1 do niniejszej umowy.
2. Termin zapłaty faktury strony ustalają na 30 dni od daty jej doręczenia Zamawiającemu.
3. Zapłata dokonana będzie przelewem na konto wskazane przez Wykonawcę w fakturze.

§ 4

1. Z tytułu niewykonania lub nienależytego wykonania postanowień umowy strony ustalają kary umowne:
 - a) za każdy dzień opóźnienia w realizacji przedmiotu umowy Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 3 % ceny umownej brutto.
2. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną w wysokości 20% ogólnej wartości przedmiotu umowy, o której mowa w §1 za odstąpienie przez Wykonawcę lub Zamawiającego od umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.
3. Zamawiający może odstąpić od umowy w przypadkach określonych w art. 145 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t .j. Dz. U. z 2007r. Nr 223, poz. 1655 z późni. zm.)
4. Zamawiający może dochodzić odszkodowania przewyższającego wysokość kar umownych na zasadach określonych w Kodeksie cywilnym.
5. Zamawiający zapłaci Wykonawcy odsetki ustawowe z tytułu opóźnienia w zapłacie za zrealizowany przedmiot umowy.





Uniwersytet Rzeszowski
al. Rejtana 16c
35-959 Rzeszów
tel. +48 17 872 10 00

§ 5

Wszelkie zmiany i uzupełnienia treści niniejszej umowy, przewidziane w SIWZ wymagają dla swej ważności zachowania formy pisemnych aneksów podpisanych przez obie umawiające się Strony.

§ 6

W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego oraz przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych.

§ 7

Ewentualne kwestie sporne mogące wyniknąć w trakcie realizacji niniejszej umowy umawiające się Strony poddają rozstrzygnięciu właściwego rzeczowo Sądu Powszechnego w Rzeszowie.

§ 8

Umowa została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron.

WYKONAWCA:

ZAMAWIAJĄCY:



KAPITAŁ LUDZKI
NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

UNIA EUROPEJSKA
EUROPEJSKI
FUNDUSZ SPOŁECZNY

